

Entrevista con
CRISTINA ZAVALA

6 de marzo de 2023

**ESTAMOS AQUÍ / WE ARE HERE:
LATINO VOICES IN ST. GEORGE, UTAH
ORAL HISTORY COLLECTION**

**UTAH TECH UNIVERSITY LIBRARY
ST. GEORGE, UTAH**

#2023-003

Utah Tech University provides access to its collections as an unaltered, authentic historical record to aid in the research and understanding of history, while acknowledging their impact on various peoples and groups. Some collection materials are reflective of past cultures and prejudices, including images or words that are inherently offensive, insensitive and harmful. The University does not support, condone or endorse these harmful ideas, behaviors or attitudes, and they do not reflect the official opinion of the University. Rather, the University embraces a culture that prioritizes diversity and inclusion, as demonstrated in the University's Mission, Core Themes and Values.

Final editing was completed in 2023.
For permission to use any part of this transcript contact:

Special Collections and Archives
Utah Tech University Library
Holland Centennial Commons 330
Utah Tech University
St. George, UT 84770
(435) 634-2087.
specialcollections@utahtech.edu

This program has received funding from Utah
Humanities and Utah Division of State History.

Any views, findings, conclusions, or
recommendations expressed in this interview do not necessarily represent those
of the National Endowment for the Humanities, Utah Humanities, or
Utah Division of State History.



INDICE

colegio	10, 14
comida	8, 9, 10
comunidad	9, 10, 11, 12, 13, 16, 17
comunidades	10, 16
Día de Muertos	6, 9
diversidad	9, 10, 14
escuela	5, 14
esposo	6, 7, 8, 9, 15
estadounidenses	14
hermanas	5, 7
hermanos	5, 7, 8, 14
high school	7, 14
infancia	4
Las Posadas	6, 8, 9
mamá	5, 7, 8, 9, 11, 14
Michoacán [México]	4, 5, 6, 7
Mis hijos	15
Ogden [Utah]	7, 9, 10, 11, 14, 15
papá	7, 8, 11
papás	5, 6, 11, 12, 14
racismo	12, 14, 15
Salt Lake City [Utah]	6
Suazo	10, 12, 13, 16
Thanksgiving	8
trabajo	7, 10, 11, 12, 13, 15
tradiciones	5, 6, 8, 9
Virgen María	6

CRISTINA ZAVALA

Cristina Zavala fue entrevistada por Eva Sánchez el 6 de marzo de 2023 en St. George, condado de Washington, Utah. Ella contó algunas de sus experiencias de infancia y cómo fue mudarse y hacer una vida en St. George. También participó Caitlinn Grimm.

Cristina Zavala was interviewed by Eva Sanchez on March 6, 2023 in St. George, Washington County, Utah. She related some of her childhood experiences and what it was like to move to and make a life in St. George. Caitlinn Grimm also participated.

CG: We are recording. This is Caitlinn Grimm at Utah Tech University. We are recording with Cristina Zavala. Is that how you say it?

CZ: Yeah.

CG: And Eva is the interviewer today.

ES: Hola, Cristina.

CZ: Hola.

ES: Estamos aquí en Utah Tech, en la biblioteca. Hoy es el 6 de marzo. Y te quería nomás recordar que la participación en la entrevista es voluntaria y que si quieres parar, nada más déjame saber y podemos parar. Y también me indicas si quieres que continuemos en otro momento o si destruimos la entrevista.

CZ: Okay, perfecto.

ES: Nomás te quiero preguntar algunas preguntas de fondo. ¿Me puedes indicar y deletrear tu nombre completo?

CZ: Claro que sí. Es Cristina Zavala y la deletreación de mi nombre es C-R-I-S-T-I-N-A. El apellido es Z-A-V-A-L-A.

ES: ¿Y qué idiomas hablas?

CZ: Inglés y español.

ES: ¿Dónde naciste?

CZ: Nací en Michoacán, México. Es un lugar hermoso. Siempre lo promuevo cuando estoy fuera de él. Es un lugar que es altamente recomendable. Le llaman *El alma de México*.

ES: ¿Me puedes contar sobre tu infancia y tu familia?

CZ: Hermosa, la que ya no hay. Ahorita todo está lleno de tecnología. Antes convivías con las personas, hablabas con las personas. Ahora solo convives cibernéticamente. Soy una persona privilegiada por los papás que me tocaron, los hermanos que me tocaron. Somos cinco hermanos. Tres hermanas, dos hermanos. Y mis papás tienen un matrimonio de casi 50 años.

ES: Wow.

CZ: A very traditional marriage, almost 50 years. Yeah.

ES: ¿Y dónde estás tú, como en orden?

CZ: Soy la más pequeña de las mujeres. Tengo un hermano, dos hermanas mayores. Sigo yo y después un hermano menor.

ES: ¿... Fuiste a la escuela en Michoacán?

CZ: Sí.

ES: ¿Cómo estuvo eso?

CZ: Superbién. Yo me vine hasta los 14 años. Estuve en la escuela primaria. Después la secundaria. Y me vine aquí para hacer una sophomore. Hasta entonces, me relocalicé en los Estados Unidos.

ES: ¿Hablabas inglés antes de llegar?

CZ: Nada.

ES: ¿Y te gustaba la escuela?

CZ: ¿Allá o aquí?

ES: Hmm, los dos.

CZ: Sí. En los dos lugares. Allá estaba muy involucrada. Era parte del equipo de basquetbol. De voleibol. Estaba involucrada, aquí le llaman, el ROTC; allá es la escolta. You are selected by your height and grades y mi mamá tomó la decisión de venirse para acá, porque ya tenía dos hermanos aquí, tres hermanos aquí. Y veníamos supuestamente solamente a la boda de mi hermano. Y ya no nos quiso separar y nos quedamos.

ES: ¿Y me puedes describir algunas de tus tradiciones religiosas o culturales favoritas con las que creciste?

CZ: Religiosas, bueno, es una pregunta muy interesante. Porque yo crecí entre el cristianismo y el catolicismo. El catolicismo, prácticamente por tradición, no porque mis papás fueran católicos. Y el cristianismo porque nos llevaban a la iglesia cristiana. Entonces, crecí en medio de las dos, en los dos tipos de tradiciones, las religiosas. Pues obviamente, tú sabes, siempre los católicos adoran a la Virgen María. Entonces es como una tradición super-superarraigada en los mexicanos. La festejan desde el 12 de diciembre. A veces, tienen diferentes vírgenes verdad, pero el 12 de diciembre es una tradición muy particular porque la adoran. Es el día del festejo de la Virgen María. También tienen Las Posadas, que vienen desde el día más o menos 16 como hasta el 23 de diciembre se extiende el festejo. Entonces es como tradiciones superreligiosas.

ES: ¿Y vas a Michoacán a veces para hacer Las Posadas?

CZ: Voy generalmente dos veces por año, en el verano y en diciembre. Y siempre me toca estar allá para toda esa fiesta. Es como — también tenemos el Día de Muertos, a lo que me estás pidiendo de una entrevista como muy específica acerca de los días festivos. Entonces, el Día de Muertos es super-supergrande en Michoacán, precisamente. Tenemos una isla que está — si ahorita la buscas, se llama Janitzio. Y es Pátzcuaro Janitzio entonces la tradición ahí, el día festivo más grande del año es el Día de Muertos. Es donde tenemos muchísimo turismo. Se crece la flor del cempasúchil. Se crece ahí en Michoacán, se distribuye en todo México. Entonces van muchísimos turistas para ese entonces. Janitzio es una isla. Entonces la iluminan desde abajo hasta la cima. Y en la cima, hay una estatua, que parece la Estatua de la Libertad, pero no es la Estatua de la Libertad. Está llena de arte por dentro, llena de pinturas. Tiene una espiral que llega hasta la mano de arriba. Y todo el camino está iluminado de velas y flores el Día de Muertos.

ES: ¿Y ese día es tu favorito?

CZ: Sí, uno de ellos.

ES: ¿Y lo celebras aquí?

CZ: No hasta el año pasado, que lo festejaron aquí en Utah Tech. Que fue como la primera vez que la abrieron al público y que fue un poquito más grande. Generalmente, no. Generalmente, festejamos el Día del Padre, el Día de la Madre, tu sabes, el Día del Niño también, ahora que tengo hijos. Pero el Día de los Muertos, no tanto. Porque mis familiares están sepultados allá, no aquí.

ES: ¿No haces ofrenda?

CZ: No. Debería, ¿verdad? Pero no la he hecho.

ES: ¿Y qué te trajo al área de San Jorge?

CZ: Mi esposo. Mi esposo estaba trabajando para una empresa en Salt Lake City. Trabajó ahí como por 13 años. Vino aquí a hacer como un pilot program y le preguntaron si le

gustaría venir a expandir la compañía aquí. Él siempre huyó de la nieve. No le gusta el invierno en el Norte. Y me dijo: «Ven a checar. Ven a ver si te gusta». Y le dije: «Okay. Voy». Era en el mes de abril. Abril aquí es hermoso. Entonces, yo dije: «Okay, vamos a movernos». Llegó el verano y es cuando yo digo: «¿Por qué nos vinimos a vivir aquí?». Demasiado calor, demasiado calor. Pero aquí estoy 10 años después.

ES: ¿Y cómo conociste a tu esposo?

CZ: Una historia muy larga. Pero nos conocimos desde México. Yo tenía nueve años. Él tenía 10. Por azares del destino, acabamos en la misma high school, en Ogden [Utah]. En la misma high school. Ever since he met me he said, “She’s the one. She’s the one.” I was nine. It was destiny. We ended up at the same high school, so you can get the story. We ended up at the same high school. Our sisters are like very close friends up to this day, and then our parents were good friends as well. We are not from the same place in Michoacán. We are like 15 minutes away from each other. We didn’t grow up together or anything. And we ended up at the same high school. And after graduating high school, well we were both going to college and he just like — we were friends, and then he is like, “Nope, this is gonna happen now or never,” and [chuckles], yeah, the rest is history. We’ve been together for almost 20 years.

ES: My gosh.

CZ: Yeah, long time, very long time.

ES: ¿Y eran como tus sueños tener familia grande o te gusta tener tus dos hijos?

CZ: No, yo siempre me visualicé con dos hijos, Eva. Nunca me visualicé con cinco, como mi mamá, porque sé que es mucho trabajo. Mi papá siempre estaba en los Estados Unidos. Iba tres veces por año. Pero no estaba allá como un full-time dad. Siempre iba y venía. Yo veía qué trabajo era para mi mamá cuidarnos a todos nosotros. Yo siempre dije: «Máximo tres. Pero, idealmente, quiero dos hijos», y por eso tuve nada más dos hijos.

ES: Y cuando estabas creciendo, ¿ayudabas con tus hermanos?

CZ: No. I was the troublemaker. Casi soy la más chiquita, ¿verdad? Entonces, mis hermanas nos cuidaban a nosotros. Mi hermana, la mayor, sí ayudó muchísimo cuidándonos a nosotros. Pero ya Ricardo el es más chiquito de mis hermanos. Éramos él y yo. Pero ya no éramos tan traviesos como se esperaba verdad. porque ya eran como los últimos de los cinco hermanos. Entonces, no me tocó a mí hacer eso.

ES: ... Did you consider your sisters like motherly roles since they were helping raise you?

CZ: A little bit, but my mom was very present. We have a very strong bond, a very strong relationship. No, siempre estuvo presente mi mamá. Siempre.

ES: ¿Y tú y ella o todos los hermanos?

- CZ: Todos los hermanos estamos muy apegados a mi mamá. A mi papá también, pero no es lo mismo que con mi mamá.
- ES: ¿Y los dos todavía están vivos?
- CZ: Sí, gracias a Dios. Sí.
- ES: ¿Cómo han cambiado tus tradiciones religiosas y culturales desde la niñez o desde que llegaste a San Jorge?
- CZ: Pues completamente, Eva. Porque en los Estados Unidos se festejan completamente días festivos opuestos, o sea, inexistentes en México. Por ejemplo, el Thanksgiving. Por ejemplo, Fourth of July. Las Navidades son completamente distintas. Allá es como mucha tradición, muchas el estar juntos. Aquí es mucho de regalos, de estar como pendientes a ir de compras, ¿me entiendes? Y allá es completamente distinto. Hacemos — por ejemplo, Las Posadas, es como cuando te reúnes con las personas. Pero es un convivio, es algo como muy personal y es una tradición muy bonita. Y aquí, sí te reúnes, es lo mismo, pero generalmente lo que los une es el abrir los regalos, el llevar los regalos, que es completamente distinto en México. El Thanksgiving allá, el Día de Acción de Gracias no existe. Es completamente de aquí, y es como un festejo muy grande en los Estados Unidos. También el 4 de julio, El Independencia. Obviamente, en México es en septiembre. Aquí es en julio. Pero son como muy son tradiciones completamente distintas.
- ES: ¿Y en tu familia celebras como Thanksgiving?
- CZ: Sí. Y es como nuestro festejo favorito de todos los holidays de Estados Unidos. Porque es como una conmemoración de dar gracias, de estar con tu familia, de estar agradecido por todo lo que te está pasando, bueno y malo, por estar con esa unión familiar. Siempre tratamos de reunirnos con toda nuestra familia.
- ES: ¿Y haces comida mexicana o americana?
- CZ: Las dos hacemos. Creo que hemos adoptado mucho el pavo. Hacemos también — este mi suegra tiende a hacer muchos cinnamon rolls, el mashed potato, todo eso. Pero también hacemos pozole, tamales. Lo regular para los mexicanos. Pozole, tamales, mole, hacemos tortillas, hacemos ceviche, de todo. Pero sí incorporamos, obviamente, la tradición americana.
- ES: ¿Y te gusta cocinar?
- CZ: Más o menos. Depende.
- ES: ¿A tu esposo le gusta?

- CZ: Sí, a mi esposo le gusta mucho cocinar. Y ha aprendido a través de los años. Porque al principio, ni él ni yo, ¿verdad? Pero, aunque somos, como te digo, de lugares muy cerca, nuestras familias cocinaban muy distinto. O sea, él era como muy — la comida no le ponían tantos ingredientes. Y ahorita, hasta su mamá ha cambiado su forma de cocinar. Porque, tú sabes, cuando ya tienes otros integrantes en la familia, que soy yo, que soy su cuñada, que es su cuñado, traemos como tradiciones diferentes. Y, obviamente, quiere que nos agrade la comida. Entonces, ha cambiado su forma de cocinar.
- ES: ¿Hay algunas cosas que has dejado de hacer estando en San Jorge?
- CZ: ¿En Estados Unidos? Sí. Por ejemplo, el Día de Muertos, que no — hasta actualmente, que San Jorge se está expandiendo, que la diversidad está creciendo, se está festejando, pero no se festejaba anteriormente. Como te digo, creciendo entre dos religiones, era difícil pensar en — como en diciembre, Las Posadas, el día del festejo de la Virgen. Porque, obviamente, es supercatólico y yo siempre crecí entre el catolicismo y el cristianismo. Entonces, no era como una tradición arraigada aquí. Pero mi esposo, sí, porque mi esposo es muy católico, y su familia también. Entonces, son cosas que a veces se dejan de hacer porque no está la tradición tan latente aquí en San Jorge como estaría en México.
- ES: ¿Y en Ogden no había más celebraciones como públicas?
- CZ: Sí. Allá festejan, por ejemplo, el Cinco de Mayo. Es un festejo supergrande. Mucha gente se confunde porque creen que es el Día de la Independencia. Y no es el Día de la Independencia. Pero lo festejan a altos rangos. Entonces, allá siempre había un festejo donde había música en vivo, donde llevan mariachis, llevan banda, llevan comida tradicional mexicana. Y es algo que todavía no lo veo pasar aquí en San Jorge.
- ES: ¿Cómo te sentías al participar en esos eventos más grandes?
- CZ: Me gustaba porque es como inclusividad de la cultura. Es también reconociendo la diversidad, que está obviamente latente en Ogden. En San Jorge, todavía no vemos tanta. Pero estamos trabajando en traer ese tipo de eventos aquí. Que la gente se dé cuenta de que sí hay personas que tienen diferentes nacionalidades y que obviamente es importante que las reconozcan.
- ES: ¿Y tú ves alguna diferencia entre las personas hispanas o latinas en Ogden y aquí?
- CZ: Claro que sí. Allá, ya están acostumbradas, ¿me entiendes? Porque la diversidad es muchísimo más grande que aquí. Aparte, ya como el comercio, allá hay muchísimas tiendas hispanas donde todo el personal habla el español, donde si vas a una clínica, siempre va a haber alguien que hable español. O sea, todos los servicios a la comunidad tienden a tener personal bilingüe. Aquí, no. Aquí todavía te tienen que agendar para que venga alguien a traducirte. O tienes que traer a tu hijo o tienes que traer un pariente que hable inglés por ti. Porque no tienen el personal adecuado para tomar la responsabilidad de darte el servicio.

- ES: ¿Crees que a veces es una diferencia en cómo aprecian a las personas en las comunidades?
- CZ: Quizás es que todavía no hay la demanda suficiente, verdad, yo creo. Porque donde la hay, sí he visto personal ya que habla español. Pero generalmente, todavía no se ve esa inclusividad aquí. Todavía yo no la veo. O sea, poco a poco, está llegando ahí. Pero todavía falta mucho tiempo para que esté, vamos a decir, sí me estás diciendo comparar Ogden y San Jorge, obviamente, todavía le falta mucho tiempo aquí para que esté como la capacidad de allá.
- ES: ¿Y has cambiado algo para adaptarte a la cultura local?
- CZ: Pues sí. Adoptar como sus holidays, sus días festivos. Adoptar su música, su comida. Porque obviamente no comemos lo mismo. O sea, ¿sabes?, la diversidad de comida, de lenguaje, de cultura es completamente distinta. Entonces, sí, tienes que adaptarte. Te tienes que adaptar a donde vives.
- ES: ¿Me puedes hablar de tu trabajo?
- CZ: ¿El actual? Sí. Trabajo para una asociación sin fines de lucro. Damos servicio a la comunidad hispana, enfocadamente a los latinos, hispanos, a las comunidades que están desatendidas en cierto aspecto verdad. Porque, lo mismo que vuelvo a decir, no hay el personal capacitado, culturalmente hablando, para dar ese tipo de servicio. Suazo se enfoca en traer personas culturalmente aptas para tomar los problemas que vengan del cliente. Que los entiendan, que se sientan cómodos, que se sientan comprendidos, que no es nada más «Okay, estoy aquí para darte un servicio y cerrando la puerta ya». No, somos un personal capacitado para tomar ese tipo de citas, donde las personas tienen diferentes necesidades e inquietudes y que se sientan cómodas también culturalmente con nosotros identificados.
- ES: ¿Y siempre pensabas que ibas a hacer este tipo de trabajo?
- CZ: No, no. Estaba completamente enfocada en otras cosas. Pero dejé de trabajar dos años porque tuve a mis hijos, obviamente. Y al regresar, dije: «Quiero hacer algo que le sirva a la comunidad. Que la ayude a la comunidad». Y llegó Suazo. No lo busqué. Llegó a mí. Dije: «Okay, este es el momento. Voy a hacerlo que funcione y voy a hacer lo mejor posible para dar un servicio bueno al cliente».
- ES: Y fuiste al colegio, ¿verdad?
- CZ: Sí.
- ES: ¿Y qué tenías idea de hacer de trabajo después?

- CZ: Mira, siempre me gustaron los negocios. Siempre me han gustado los negocios. Pero quería ser maestra porque mi mamá y mi abuela querían que yo fuera maestra. Y tú sabes como que esa cultura te entra, no, y te dicen: «Sé maestra. Sé maestra, porque los niños quieren — siempre eres una inspiración, siempre eres como esa persona que regre— ven hacia atrás al pasado y, si eres esa persona que los impulsa, siempre van a tenerte ese respeto y esa admiración». Entonces, yo dije: «Okay. Quiero ser maestra». Pero lo mío, lo mío son los negocios, Eva. A mí me encanta todo lo que tiene que ver con los negocios. Cómo se dan a crecer. Cómo se hacen lucrativos. Cómo pueden ayudar. Qué impacto tienen en la comunidad. Qué impacto tienen en su mismo núcleo familiar, en la historia de su vida.
- ES: ¿Y sus papás tenían negocios?
- CZ: Sí, siempre.
- ES: ¿Ellos te enseñaron?
- CZ: No me enseñaron, pero siempre han tenido negocios. O sea, siempre han estado como servicio al cliente. Que es importante, que es lo que hace a un negocio ser obviamente fructífero y que sea exitoso. Siempre es el servicio al cliente, cómo tratas a las personas, cómo te ven. Qué tipo de servicio estás tú proveyendo a la comunidad. Pero, más que nada, es qué servicio personal le estás dando a esa persona para que regrese, tengas esa retención y, obviamente, te refiera con otras personas.
- ES: ¿Tenían como family business creciendo?
- CZ: No tenían una tienda. Mi papá es un ganadero y también es agricultor. Entonces, siempre ha vendido productos del campo, ha vendido animales, ha vendido — siempre le gustó intercambiar carros, vender carros, traer carros. Siempre he crecido en ese ambiente. Y mi mamá siempre ha estado al frente de todo eso.
- ES: ¿Y cuál era tu primer trabajo?
- CZ: Mi primer trabajo fue en una recepción de un salón de belleza. Una amiga, su hermana era la dueña. Y nos conocimos en el Colegio Weber State. Y me dice mi hermana: «Están necesitando a alguien que hable español — regreso a esto — mi hermana necesita alguien que hable español», porque estaba en el centro de Ogden, high end salon and everything, but she would always get Spanish speakers. Entonces, me decía ella: «Ocupa a alguien que hable español. Nosotras no hablamos español». Su descendencia es mexicana, pero ya son como tercera generación, ya no hablaban español. Entonces le dije: «Okay. Vamos a intentarlo. Y si nos llevamos bien y si nos gusta, pues perfecto. Y si no, pues ni modo». Y ahí comencé.
- ES: ¿Cuál ha sido tu experiencia con la comunidad más amplia de San Jorge?

- CZ: Ha sido buena hasta el momento. Pero yo creo, Eva, que tiene que ver mucho con mi personalidad. Porque el racismo existe. El racismo está superlatente en esta ciudad. Porque la mayoría de la población son americanos, son personas que se vienen a — su jubilación está aquí verdad. No vienen como a crecer como negocio, por ejemplo, por la razón que yo me moví. Ellos tienen otras aspiraciones ya como retirados. No quieren personas — ahorita está cambiando su mentalidad, pero no quieren la población que se vuelva como joven, que todo esto crezca a nivel — que haya una diversificación grande. Yo creo que ahorita está cambiando la mentalidad, pero el racismo existe aquí. Y yo lo he visto, no en mí, te digo, y a lo mejor es por mi personalidad, no sé, pero lo he visto con personas que a veces [???envío???], vamos a decir a la ciudad, a veces van a la corte. También, uno de mis trabajos aquí en St. George fue para una oficina de servicio legal para la emigración. Entonces, yo veía. Y con el follow-up de todo el paperwork that I used to do. I used to call Court all the time. So I would hear it, how they would respond to me and how they would respond to the others calling. Y había muchísimo racista. Muchísimo racismo. Había muchísima discriminación de que: «Ay, no me va a entender». O sea, [???qué puede hacer para afectarme. No va a hablar para reportarme. No va a hacer ese tipo de quejas???], porque a lo mejor no sabe escribir en la computadora, me entiendes. Y cuando regresaban y yo — pues era algo que me enfurecía, porque están trabajando para servirle al cliente y no estaban haciendo su trabajo. You relate, right?
- ES: Sí. Yo estuve aquí 25 años con mi familia, y habían como situaciones. No quiero enfocarme en mí en la entrevista. Pero como ellos tenían seis hijos y, a lo mejor, podrían tener beneficios como food stamps, y las oficinas les decían: «No, ustedes no». Y mis papás no — they didn't question that.
- CZ: Es lo mismo. Es a lo que me refiero, a la falta de información. Pero también la falta de capacitación de las personas sirviendo a la comunidad. Y es donde yo me enfoco, Eva. Y por eso yo tengo tanta pasión al servir a Suazo. Porque le estoy sirviendo a la comunidad, pero le estoy dando un servicio de calidad. Y los estoy informando y educando en lo que tienen que hacer sobre su negocio y qué posibilidades tienen para ejercerlo y ser lucrativos.
- ES: Mm-hmm. Y tener como un privilegio para poder preguntar preguntas y decir a alguien: «Yo sé que alguien me puede ayudar.
- CZ: «Yo sé mis derechos y yo s—
- ES: Yo no voy a aceptar esta respuesta».
- CZ: Exactamente. Y cuando escuchan eso, Eva, y especialmente cuando, por ejemplo, latinos — no vamos a decir que usamos la carta de racismo, pero obviamente algunos casos lo tienes que hacer, porque se están comportando con una acción racista hacia ti. Obviamente, les tienes que decir: «Yo sé mis derechos. ¿Sabes qué? ¿Quién es su supervisor? Quiero hablar con él, porque me estoy sintiendo acosado y me estoy sintiendo que me estás denigrando como una persona latina».

- ES: Mm-hmm. ¿Y a veces ves, como en Suazo, que tienes que crecer la autoestima de tus clientes?
- CZ: Siempre, siempre. Y es lo que me gusta también. Me encanta motivar, me encanta empoderar, me gusta hacerlos ver que su sueño es posible, que tienen todo en sus manos para hacer. No hay una diferencia entre una persona americana que puede hacer las cosas que está haciendo y una persona hispana. Lo único que nos limita es la mente, Eva. Y si ellos saben y tienen el potencial y de verdad lo quieren hacer, los recursos existen. Nada más lo tenemos que buscar y acomodarlos acorde a su negocio.
- ES: Y hacerlo.
- CZ: Exactamente.
- ES: ¿Cuáles son tus pensamientos sobre la comunidad latina o hispana en el área?
- CZ: En el área, pues mira, nos estamos haciendo crecer, nos estamos haciendo ver. Actualmente, he tenido reuniones con, por ejemplo, the city council, the president of the chamber of commerce, y estamos viendo la forma de hacer un comité completamente hispano, donde vengan las personas hispanas hablando español. También, que no se sientan como cohibidas, lo que estás diciendo, al llegar a un lugar y que no haya quien les entienda o, a lo mejor, les entienden a medias porque no hablan inglés. Y que se sientan completamente incluidos, también en la comunidad. Es muy importante. Ahorita, yo veo, por ejemplo, hay muchas personas que tienen muchas ganas de salir adelante, que tienen trabajos. Obviamente, los que pueden tomar, que es como construcción, que hay demasiada construcción aquí en San Jorge. En Hurricane [Utah]. También, si vas tú a las fábricas locales, casi todo — bueno, no todos, pero hay mayor cantidad de hispanos trabajando ahí. En los restaurantes, no se [inaudible]. Casi todos los restaurantes aquí tienen a alguien que sea hispano o que esté cocinando o que esté sirviendo, y que son hispanos.
- ES: ¿Hasta en los restaurantes que no son mexicanos?
- CZ: Exactamente. Porque traemos el sazón. Porque hay esa ética profesional y cultural que llegamos a tiempo, que estamos al pie del cañón. No importa qué tan difícil sea el trabajo, estamos ahí. Y a lo mejor es algo que no voy a decir que los americanos no pueden hacer, pero igual la consistencia no es la misma.
- ES: Mm-hmm. Y antes de trabajar con Suazo, ¿te gustaba ayudar personas conectar a—
- CZ: Siempre he trabajado en el rango de este customer service. Entonces, siempre los he tratado de conectar de alguna u otra forma. Anterior a Suazo estuve con un staffing agency donde I was the general manager and I was doing accounting and obviously sales. Pero a todos los que venían, yo trataba, aunque no fueran hispanos, yo trataba de

posicionarlos en una posición donde tuvieran mejores beneficios, donde tuvieran mejor calidad de vida. Siempre me ha gustado crear esa oportunidad para las personas.

ES: ¿Cómo describirías tu relación con los estadounidenses?

CZ: Muy bien. [Inaudible] Pero yo creo también, Eva, es que me vine a la edad que me mudé aquí, que a lo mejor he acoplado su cultura. No completa. No te voy a decir todo me parece bien, todo me encanta. Porque no. Pero me llevo muy bien con ellos. Me gusta su forma tan ligera de llevar la vida y que no se toman las cosas tan en serio. Una de las cosas es también que nos han [???prohibido??] esa oportunidad de estar aquí, de crecer y de, obviamente, tener esa parte de economía y poder darles una mejor calidad de vida a nuestras familias.

ES: Y cuando llegaste y estabas yendo la escuela, ¿te aceptaron muy rápido?

CZ: Es una pregunta un poco difícil. A lo mejor, yo no lo sentía. Porque cuando yo llegué aquí, mi mejor amigo estaba en la high school, ya ahí. Entonces, él era como mi guía para dondequiera. Él me presentó a mi círculo de amistades. Te digo, Ogden ya tenía esa diversidad desde hace 20 años atrás. Ya teníamos nuestro grupito de hispanos ahí en la high school. Entonces, yo me sentí aceptada. Porque éramos un grupo superacoplado. No me sentía como el frijolito fuera del arroz. No me sentía como «¿Qué hago aquí?». Nunca me sentí así. Mi hermana estaba en high school todavía. Era ella, mi prima, mi primo. Mi mejor amigo de México estaba en la high school ya. Entonces, yo me sentí como acoplada. A lo mejor, quizás, nunca abrí mi mentalidad a «son racistas hacia mí» o «no me quieren a mí porque soy de otra nacionalidad». A lo mejor fue eso, no sé. Pero nunca me sentí así.

ES: ¿Y había alguien en la facultad de la escuela que te ayudaba o —?

CZ: Sí. Una maestra puertorriqueña. Que gracias a ella, yo adquirí una full ride scholarship a Weber State. Ella siempre nos puchó, nos puchó, nos puchó. No, o sea, no nos empujaba, sino nos motivaba. Nos decía: «¿Sabes qué? Aplica aquí. Esto está pasando. Tienes buenos grados. Aplica aquí. Es otro recurso que deberías de verificar si tú tienes una oportunidad». Yo creo que ella fue una parte fundamental para mí, y para mis hermanos también. A mi hermana también le ayudó con todo eso. Siempre nos trató como de guiar por el buen camino. Y era una persona totalmente bilingüe para con nosotros. Incluso siempre como que nos acaparaba como una mamá. Siempre nos quiso mucho. Y siempre como que nos protegió, de cierta forma. Y nos guio para que no lo tomáramos tan personal cuando había ese tipo de racismo.

ES: ¿Y tus papás también te motivaban para ir a la escuela?

CZ: Sí, siempre. Ellos no querían que hiciera los trabajos que ellos estaban haciendo. Nunca quisieron como menos para nosotros. Siempre «si puedes más, ¿por qué no? Hazlo más».

ES: ¿Y todos tus hermanos fueron al colegio?

CZ: No. Solo los últimos tres. Los más grandes, no. Ya estaban muy acoplados en el trabajo cuando se vinieron a vivir para los Estados Unidos.

ES: ¿Y tus hijos tienen muchos primos, primas, familia grande?

CZ: Sí, muchos. Somos en total, solo del lado de mi familia somos 20. Y del lado de mi esposo, son como 13, más o menos. Sí, han crecido en un entorno familiar muy grande.

ES: ¿Y están juntos aquí en San Jorge o [inaudible] —

CZ: Somos los únicos que vivimos aquí. Todos están en Ogden.

ES: ¿Viajas mucho para ir a visitarlos?

CZ: Ahorita, no tanto, ya que tengo los dos niños. Pero antes íbamos cada dos semanas, cada mes. Por lo menos, una vez al mes. Y ahorita, con los dos niños, es más difícil estar haciendo ese tipo de viajes. Porque son cansados, es largo, el clima. O sea, aquí, por ejemplo, estamos que, a 50. Y ahorita, allá, están en 30 y nevando. Entonces, es más complicado.

ES: ¿Qué me puedes decir de tus hijos?

CZ: Son la luz de mi vida, Eva. Mis hijos son todo. Mis hijos son mi motivo, mi motor, mis maestros. O sea, si tú crees que un niño te va a mortificar, te va a enseñar. Todo lo que no sabías de ti, los hijos de lo recalcan. La paciencia que no tenías la tienes que hacer crecer. Porque todo con los hijos es paciencia. Es persistencia, también. Porque para enseñarles, tienen que ver tu ejemplo.

ES: ¿Y cuántos años tienen?

CZ: Siete y tres.

ES: Siete y tres.

CZ: Mm-hmm.

ES: Voy a cambiar el tema un poquito.

CZ: Claro.

ES: ¿Has experimentado algún racismo o prejuicio aquí?

CZ: Sí. Es lo que te digo. Por ejemplo, cuando nos vinimos hace 10 años, a los restaurantes que íbamos, a lo mejor, quizás, éramos los únicos hispanos y los únicos jóvenes. Casi todos estaban ya mayores de edad. Así como que nos veían como bichos raros, como

«¿ustedes qué hacen aquí?», como es un pueblo como sumamente de jubilados, generalmente, por 60 y más adultos. Pero, personalmente, que yo te diga que a mí me han agredido, me han dicho algo, no. Pero se sentía en el ambiente. Porque no estaban acostumbrados a ver hispanos aquí en San Jorge. Igual, te vuelvo y te repito, en la oficina de migración que trabajaba, incluso lo hablábamos y me decían: «Es que aquí fuerzan a la minoría, por ejemplo, los afroamericanos — si tú ves, casi no hay aquí — a que estén fuera de aquí. Porque no quieren que empiecen a incursionarse. Si se viene uno, se vienen 20. Y ellos hacen todo en sus manos para que se salgan de San Jorge». Entonces, yo creo que sí es una ciudad sumamente racista.

ES: Y, a veces, como que te ignoran.

CZ: Te ignoran, exactamente.

ES: ¿Cómo ha cambiado el área después de que has llegado aquí?

CZ: Muchísimo. Por ejemplo, estamos hablando aquí en español completamente. ...Suazo, para hablarlo de una manera, es un recurso completamente en español. Como te digo, ahorita estamos trabajando con la ciudad para que hagan un comité latino. Están abriendo sus horizontes y su mentalidad acerca de la importancia que tiene incluir a las personas latinas. Incluso aquí, Utah Tech, el 13 por ciento son hispanos. Lo cual para mí es impresionante, porque no es una ciudad muy grande. Pero se los están trayendo de Las Vegas, se los están trayendo de Arizona, de California. Entonces, ahorita es como importantísimo hacer crecer esa comunidad. Y específicamente aquí, en Utah Tech, porque quieren tener el 15 por ciento. Están muy cerca. Y para traer eso, obviamente, tienen que aceptar que las familias también se vengán a vivir con los estudiantes.

ES: ¿Y nunca te gustaría enseñar aquí, en Utah Tech?

CZ: No sé, a mí me gustaba — como te digo, creo que mi misión es ayudar a la comunidad. Y quizás, a lo mejor en un futuro, sí. Si tienen un programa donde yo pueda hacerlo, claro que sí.

ES: ¿Y cuál tema te gustaría enseñar? ¿De business?

CZ: Mm-hmm.

ES: ¿Sí?

CZ: Negocios, oportunidades, crearles como recursos. Más que nada, recursos que ellos puedan tomar ventaja y que les sirva en su vida diaria. No nada más académicamente, sino que les sirva en su vida diaria.

ES: Y sé que hablamos un poco de estudiantes que están llegando a Utah Tech, pero ¿has notado algunos cambios dentro de las comunidades latinas e hispanas aquí?

- CZ: Sí. Porque, por ejemplo, han incursionado muchos de los majors. Entonces, han traído otras opciones. Y, obviamente, sus cursos son más económicos que las universidades cercanas. Entonces, obviamente, se van a venir aquí. Porque a veces los latinos no tenemos los recursos para estar en una universidad privada, una universidad donde la colegiatura sea muy alta. Entonces, yo creo que Utah Tech tiene mucha potencia en eso, y por eso es que su porcentaje latino está muy alto.
- ES: Y la última pregunta que tengo. ¿Qué te gustaría que la gente supiera sobre usted o su comunidad?
- CZ: Me gustaría que supieran que San Jorge tiene un espacio para ellos. Tiene un lugar donde los queremos incursionar y que también se sientan aceptados. Estamos tratando de traerles más recursos. Obviamente, más oportunidades. Es un lugar tranquilo. Es un lugar limpio, donde hay muchísimas actividades para hacer con la familia. Especialmente, si tienen ya familia. Y es un lugar donde somos privilegiados de estar aquí. Por lo mismo, porque estamos rodeados de naturaleza, de parques nacionales del estado también. Y ojalá que las oportunidades sigan creciendo para nosotros los hispanos.
- ES: ¿Hay algo más que me quieras decir?
- CZ: Gracias por la oportunidad. Gracias por la oportunidad, Caitlinn. Espero que esta información les sirva de algo, de alguna ayuda. Y si quieren y necesitan ayuda, ya saben dónde encontrarme.
- ES: Muchas gracias.
- CZ: A ti. Gracias.

[END OF RECORDING. END OF INTERVIEW.]